

ОБ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОБЛЕМАХ АРМЯН ТУРЦИИ

*Рубен Мелконян*¹

Образование традиционно занимало важное место в жизни Армянства. Осевшие в разных уголках мира армяне основывали и развивали национальные школы. В армянской общине Стамбула (Константинополя) образованию также традиционно уделялось большое внимание, и не случайно, что уже в конце 19 века в Константинополе было около 90 армянских школ, из которых 40 были приквартильными, а 50 частными [1, էջ 181]. В этот же период из 454 константинопольских школ 174 принадлежали не мусульманам (армянам, грекам, евреям), в этих школах обучалась примерно половина школьников Стамбула – 16.248 человек [2, s. 18]. Уже в 1914г. в Константинополе было 64 армянских школ, где обучались 25 тысяч учеников [1, էջ 181].

Турецкие источники, говоря об армянских школах в означенный период, преимущественно представляют их в качестве очагов формирования антигосударственных (читай – антитурецких) идей, где подобные настроения еще более усиливались в параллель с деятельностью западных миссионерских организаций в Османской империи. Согласно турецким источникам, национально-религиозные меньшинства, особенно армяне, воспринимали миссионеров в качестве сил, поддерживающих их «сепаратистские устремления» [3, s. 180]. Более радикально настроенные турецкие авторы считают, что «стремящиеся развалить, расчленив Османскую империю западные империалистические государства сотрудничали с национальными меньшинствами, в чьих школах получали образование в дальнейшем работающие на них священнослужители и шпионы»¹.

Право армян на образование и наличие армянских школ в Турецкой Республике закреплено в 40 и 41 статьях Лозаннского договора [4, էջ 24]. Армянские школы Константинополя постоянно коррелируют свои структуры с изме-

¹ Эксперт Арменоведческого центра НОФ «Нораванк», замдекана факультета востоковедения ЕГУ.

¹ *Kılıç R.*, Osmanlı Türkiye'sinde azınlık okulları (19. yüzyıl), <http://www.hyetert.com/yazi3.asp?s=1&Id=374&DilId=1>.

нениями в образовательной системе Турции, и сегодня в них применяется трехступенчатое обучение: детсад – 1 или 2 года, начальное образование – 8 лет, лицей – 3 года [4, էջ 11]. Сегодня образовательные проблемы армянской общины Стамбула входят в общий комплекс образовательных проблем нацменьшинств Турции, и в этом плане примечательные сведения приведены в опубликованном в 2009г. при помощи Евросоюза докладе «Борьба Турции с дискриминацией и поддержка прав меньшинств». Так, согласно данным, приведенным в этом докладе, очевидно уменьшение количества учеников и школ национальных меньшинств в Турции, что в основном связано с проводимой государством политикой, в которой доминируют элементы ассимиляции. Причем тот раздел доклада, который касается образовательной ситуации, озаглавлен весьма красноречиво: «Забвение или ассимиляция: нацменьшинства в образовательной системе Турции»¹. Согласно представленным данным, в 1930-31гг. в Турции было 117 школ нацменьшинств, а в 1995-96гг. их число сократилось до 34 [5, s. 14].

В первый год основания Турецкой Республики, 1923-й, в Стамбуле было 47 армянских школ [6, s. 194]. В 1972-73 учебном году их количество сократилось до 32 – с 7366 учениками, в 1999-2000 учебном году – до 18 (3786 учеников), а в 2009-2010г. – уже до 16 школ с 3029 учениками [4, էջ 51]. Как видим, вследствие государственной политики в отношении нацменьшинств за 40 лет (1972-2010гг.) армянская община в целом утратила половину своих школ и учеников. Как говорит константинопольский армянский педагог Каро Палян, «ежегодно мы теряем 150-200 учеников, и если так будет продолжаться, то в ближайшие годы мы будем вынуждены закрыть 6-7 школ»².

Уменьшение числа армянских школ в Турции в основном связано со снижением количества учеников, обусловленным несколькими причинами. Однако нужно отметить, что турецкая государственная политика также способствовала возникновению целого ряда проблем. Так, 3 марта 1924г. в Турции был принят закон «Об унификации образования», требовавший от всех учебных заведений на территории Турции приведения их деятельности в соответствие с принципами лаицизма (светского уклада). Этот закон вызвал серьезные трудности у армянских учебных заведений Константинополя, поскольку в национальных школах преподавали священнослужители, а согласно требованиям этого закона доступ в школу им был запрещен. Кроме того, преподаватели армянских школ вынуждены были пройти аттестацию в созданных государственных комиссиях, приобрести соответствующие сертификаты и лишь затем получить право преподавать в армянских школах. Следует отметить, что в пункте «е» 32-й статьи директивы под номером 26810, выпущенной Министерством просвеще-

¹ Unutmak mı, asimilasyon mu? Türkiye'nin eğitim sisteminde azınlıklar, <http://www.hyetert.com/yazi3.asp?s=1&Id=409&DilId=1>.

² Там же.

ния Турции, специально отмечается, что «для работающих в школах граждан Турции обязательным условием является знание турецкого языка, правильное и грамотное употребление турецкого. В случае необходимости эти преподаватели должны сдать экзамен по турецкому языку» [7]. В 1937г. Министерством просвещения Турции был принят закон, обязывающий все школы национальных меньшинств назначать завуча-турка – для «воспитания учеников в соответствии с турецкой культурой» [6, s. 195-196]. Примечательно, что зачастую на должность завуча назначались националисты. В школах нацменьшинств предметы «История Турции» и «Гражданская оборона» в обязательном порядке преподавались турецкими специалистами. Вопросы организации учебного процесса и учреждения контроля в принадлежащих нацменьшинствам школах регулировались выпущенной Министерством просвещения директивой 26810 о частных учебных заведениях, основанием для которой выступает принятый 8 февраля 2007г. закон №5580 «О специальных учебных заведениях» [7].

В контексте вступления Турции в Евросоюз были проведены некоторые исследования относительно соблюдения прав человека в этой стране. В одном из исследований содержатся адресованные турецкому правительству советы относительно образовательной ситуацией у нацменьшинств, один из которых касается отмены требования об обязательном турецком происхождении завуча и преподавателя по турецкой культуре [8].

Как уже отмечалось, сегодня в Стамбуле действует всего 19 армянских образовательных заведений. В последние годы из-за уменьшения количества учеников и финансовых проблем закрылась Бангалтская начальная школа Непорочного зачатия и начальная школа Нерсесеян-Ермонян. Ниже представляем таблицу с новейшими данными об армянских школах Стамбула и количестве их учеников, подготовленную многолетней директриссой стамбульской Центральной гимназии Сильвой Гуюмджян [4, էջ 50]¹.

Постепенное ухудшение положения константинопольских школ имеет несколько основных причин, из которых отметим следующие:

1. Количество армянских учеников уменьшается с каждым годом²: раньше большая часть родителей-армян посылала своих детей хотя бы в начальную армянскую школу, где они наряду с общеобразовательными предметами изучали и армянский язык [4, էջ 28]. Но сегодня картина изменилась: многие предпочитают отдавать своих детей в турецкие, английские, немецкие школы (лицей), где уровень образования довольно высок [9, էջ 22], и это существенно облегчает вопрос дальнейшего поступления в вуз.

¹ Знак (-) показывает, что у данного учреждения нет соответственно детского сада, начальной школы или лицея.

² Представленные директриссой Центральной гимназии Константинополя Сильвой Гуюмджян данные выявляют и постепенное, но, к сожалению, стабильное уменьшение числа армянских школьников в Стамбуле. Ниже приводим эти данные в соответствии с учебными годами: 2000-2001 учебный год – 3711 учеников, 2001-2002 – 3530, 2002-2003 – 3401, 2003-2004 – 3289, 2004-2005 – 3210, 2005-2006 – 3162, 2006-2007 – 3099, 2007-2008 – 3023, 2008-2009 – 3045, 2009-2010 – 3029 [4, էջ 47].

	Школа	Детский сад			Начальное образование			Лицей			Всего		
		Девочки	Мальчики	Всего	Девочки	Мальчики	Всего	Девочки	Мальчики	Всего	Девочки	Мальчики	Всего
1	Саакян-Нунян	22	27	49	104	94	198	117	56	173	243	177	420
2	Татян	38	35	73	163	152	315	-	-	-	201	187	388
3	Есаян	10	11	21	59	61	120	116	65	181	185	137	322
4	Мхитарян	21	20	41	95	80	175	36	29	65	152	129	281
5	Центральная	-	-	-	-	-	-	138	99	237	138	99	237
6	Ешилгюх	31	19	50	91	84	175	-	-	-	122	103	225
7	Мераметчян	17	19	36	79	85	164	-	-	-	96	104	200
8	Карагезян	30	36	66	46	73	119	-	-	-	76	109	185
9	Таргманчац (Переводческая)	15	16	31	68	54	122	-	-	-	83	70	153
10	Арамян-Унджян	24	13	37	66	45	111	-	-	-	90	58	148
11	Безджан	7	13	20	53	71	124	-	-	-	60	84	144
12	Левон Вардухян	5	11	16	43	47	90	-	-	-	48	58	106
13	Семинария Галфаян	3	6	9	55	22	77	-	-	-	58	28	86
14	Саматинская школа Непорочного зачатия	6	7	13	20	27	47	-	-	-	26	34	60
15	Монастырская школа Святого Креста	-	-	-	-	-	-	27	23	50	27	23	50
16	Мхитаристская школа Бомонти	1	-	1	5	18	23	-	-	-	6	18	24
Общая сумма		230	233	463	947	913	1860	434	272	706	1611	1418	3029

Уменьшение числа учеников напрямую связано также с эмиграцией константинопольских армян. Необходимо подчеркнуть, что количество учеников армянских школ Стамбула сохранилось или не уменьшилось в разы, например в 1960-ые гг., в том числе благодаря тому, что из провинций в Стамбул перебрались много армян, которые отправляли своих детей в армянские школы.

2. Учебников армянского языка не хватает, и они не соответствуют требуемому качеству. Кроме того, запрещено преподавание по учебникам, изданным за рубежом (например, в Армении).

3. Уровень подготовленности школьных преподавателей невысок. Нарастающее с каждым днем использование турецкого языка в быту и семье также влияет на школы, и мы должны с сожалением отметить, что армянский язык постепенно вытесняется из армянских школ. Учителя не владеют армянским в такой степени, чтобы преподавать на родном языке, а среди учеников не наблюдается особого энтузиазма. Как отмечает Сильва Гуюмджян, *«преподавание армянского языка сегодня опустилось на такой уровень, что уже невозможно встретить молодого человека, хорошо знающего армянский»* [4, էջ 13]. В ходе одного внутриобщинного диспута о снижении уровня владения армянским языком даже прозвучало мнение, что армянский превратился в *«промежуточный язык»* или приобрел статус *«слабее родного, сильнее иностранного»* [10]. Сегодня в некоторых церквях общины проповедь порой вынужденно читается и на турецком, чтобы быть понятной для туркоязычного сегмента общины. Недавние соцопросы показывают, что сегодня армянский язык используют только 18% армянской общины Стамбула [6, s. 309]. Сильва Гуюмджян отмечает, что до 1970-х гг. в армянских школах Константинополя преподавали хорошо подготовленные армянские педагоги, которые к тому же блестяще владели родным языком. Пришедшее им на смену поколение их учеников уже существенно уступало им по уровню владения армянским языком, что сказалось на качестве преподавания и учениках. Таким образом, зачастую вместо преподавания на искаженном армянском учителя предпочитают преподавать на турецком языке. О профессиональном уровне нынешних преподавателей армянских школ Стамбула весьма красноречиво свидетельствует следующая мысль Сильвы Гуюмджян: *«Сегодня, особенно в начальной школе, у нас нет преподавателей мужчин, а женщины вообще преподают как бы вкупе с ведением своего домашнего хозяйства»* (курсив наш. – Р.М.) [4, էջ 19]. Добавим, что на территории Турции в школах нацменьшинств не имеют права преподавать лица, не имеющие турецкого гражданства. Государство на законодательном уровне установило контроль как за преподаваемыми предметами, так и за сферой назначения руководства и преподавателей школ.

Образовательные проблемы живущих в Турции граждан РА. В последние годы возникла и проблема, связанная с обучением в армянских школах детей, чьи родители – незаконно проживающие в Стамбуле граждане РА. Представители армянской общины подняли этот вопрос перед турецкими властями, и ожидается, что уже с 2011-2012 учебного года в этом вопросе произойдут положительные сдвиги. Однако до решения проблемы, еще с 2003г. в Стамбуле, В подвале Армянской Евангелистской церкви Гедикпаша подпольно действует армянская школа, где учатся примерно 60 детей из Армении – с первого по пя-

тый классы¹. Инициаторы создания школы для детей из Армении – стамбульский армянин Алекс Узуроглу и живущий в Стамбуле педагог из Армении Эрикназ Авагян, обратившиеся к Армянскому патриаршеству Константинополя с просьбой предоставить им территорию и получившие отказ. После этого руку помощи им протянул священник Армянской Евангелической церкви Григор Агабалоглу, предоставивший им территорию. Примечательно, что, согласно полученным сведениям, в этой подпольной школе преподавание ведется специалистами с высшим педагогическим образованием, причем – по программам школ РА, а на стенах прикреплены флаг, карта и гимн Армении².

Образовательные проблемы детей от смешанных браков. Среди армян широко распространена эндогамия (внутренние браки), и делаются попытки особенно последовательно соблюдать эту традицию вне пределов Армении. В константинопольской общине эндогамии также придавалось большое значение, однако целый ряд процессов сказался на этом явлении, и сегодня количество смешанных браков в общине постоянно увеличивается. Звучат даже мнения о том, что они достигли 40-50%. Это не может не вызывать озабоченности: к данному вопросу нужно подходить также с учетом того, что смешанные браки приносят с собой целый ряд проблем, в частности в плане религиозной принадлежности, национальной идентичности и, конечно, образования. Параллельно с ростом количества смешанных браков армянская община, с одной стороны, пытается приспособиться к создавшейся ситуации, а с другой – ищет пути решения возникших проблем, среди которых важное место занимают вопросы, связанные с образовательной сферой. Дело в том, что для поступления в армянские школы Стамбула необходимо, чтобы оба родителя были армянами и христианами, и этот закон фактически запрещал детям от смешанных браков, даже при всем их желании, ходить в армянские школы. Однако в 2010г. Министерство просвещения Турции обнародовало циркуляр, значительно смягчающий этот запрет и устанавливающий, что для поступления в армянскую школу достаточно, чтобы только один из родителей был армянином христианского вероисповедания. Ожидается, что этот шаг может сыграть положительную роль в увеличении количества учеников армянских школ и изменить существующую ситуацию. Более того, в армянские школы Стамбула уже поступили первые ученики, родившиеся от смешанных браков, однако у этого процесса есть еще один интересный аспект. Как выясняется из разных источников, среди новых учеников армянских школ есть дети, у которых один из родителей исповедует ислам. В беседе с корреспондентом газеты *Hurriyet Daily News*, армянином по происхож-

¹ <http://www.news.am/arm/news/52487.html>.

² Там же.

деню Верджиханом Джифлиоглу директор Мхитаристской школы Стамбула Гарегин Барсамян отметил: «Количество смешанных браков растет с каждым днем. Среди поступивших в наши школы есть дети, которые по документам числятся мусульманами, однако теперь воспитываются в духе армянской христианской культуры и в будущем сами выберут свою идентичность»¹. Примечательно также, что среди учеников армянских школ есть и такие, один из родителей которых – армянин христианского вероисповедания, а другой – потомок насильно исламизированных армян.

Например, 34-летняя Алин – потомок армянской семьи, принявшей ислам в 1915г., замужем за армянином-христианином, и у них есть девятилетний сын, поступивший в армянскую школу. Члены сменившей веру семьи матери ребенка продолжают жить как правоверные мусульмане, а отцовская сторона живет по-христиански, и это обстоятельство вызывает у мальчика определенные явления, характерные для кризиса идентичности. Однако в семье было принято решение отправить ребенка в армянскую школу, и происходящая из насильственно исламизированной семьи Алин приводит следующее обоснование этого решения: «Я не смогла выучить, так хоть пусть мой сын выучит свой язык и культуру»².

Апрель, 2011г.

Источники и литература

1. Հայ Միջուրք հանրագիտարան, Երևան, 2003:
2. *Alkan M.*, Tanzimat'tan Cumhuriyet'e modernleşme sürecinde eğitim istatistikleri, Tarihsel istatistikler dizisi, Devlet İstatistik Kurumu, sayı 6.
3. *Haydaroglu P.*, Osmanlı İmparatorluğunda yabancı okullar, Ankara, 1990.
4. *Չուլյուճեան Ս.*, Ակնարկ մը՝ ստանալուիսիայ վարժարաններու իրա-կա-նութեան, Ստանալու, 2010:
5. Cumhuriyet dönemi İstanbul istatistikleri, Eğitim İstanbul I (İlk, Orta, Lise, 1928 – 1996), İstanbul Külliyyatı, İstanbul, 1998.
6. *Özdoğan G., Üstel F., Karakaşlı K., Kentel F.*, Türkiye'de Ermeniler: Cemaat-Birey-Yurttaş, İstanbul, 2009.
7. T.C. Resmi Gazete, 8 Mart 2008, sayı: 26810.
8. Այօս, 14,12, 2007:
9. *Լոբսազոյան Տ.*, Ստամբուլի հայկական դպրոցները, «Գլոբուս» վեր-լուծական տեղեկագիր, Երևան, 2008, թիվ 3:
10. Agos, 11,10, 1996.

¹ *Ziflioğlu V.*, Ermeni Azınlık Okullarında Karma Evliliklerden İlk Jenerasyon, <http://www.hurriyetdailynews.com/n.php?n=armenian-schools-open-doors-to-a-different-audience-2011-01-27>.

² Там же.

ON THE EDUCATIONAL ISSUES OF THE ARMENIANS IN TURKEY

Ruben Melkonyan

Resume

Education has always taken an important place in the life of the Armenians; the Armenians who established in different parts of the world opened and developed national schools and the Armenian community in Istanbul (Polis) where numerous Armenian educational facilities had worked over the Ottoman period was not an exception. The right of the Armenians to have schools in the Turkish Republic is stipulated by the Lausanne Treaty (40th and 41st articles). Today the educational issues of the Armenian community in Istanbul are a part of the educational issues of the ethnic minorities in Turkey in general and the analysis of various facts comes to prove that here the policy carried out by the Turkish state, in which the elements of assimilation prevail, takes a considerable role.

Over the recent years an issue has arisen connected with studying of children of the illegal immigrants from the RA in the Armenian schools; there are also rather interesting developments connected with the growth of the number of mixed marriages in the Armenian community.